

舊約聖經是由希伯來文 (Hebrew) 寫成，方形的希伯來文字母與敘利亞文 (Syriac) 和阿拉伯文 (Arabic) 同樣源於古代的亞蘭文 (Aramaic 或譯阿拉姆語)，上推至腓尼基語 (Phoenician)，更早與烏加列語 (Ugaritic)、閃族語言 (Semitic languages) 同屬一系。古老的希伯來文大約是在公元前十二世紀形成的，到被擄的時期 (公元前第六世紀以色列人被巴比倫 Babylonia 所擄) 在巴勒斯坦 (Palestine) 希伯來文逐漸被亞蘭文取代，古老的希伯來文字母也逐漸被亞蘭文字母代替，現在我們所用的希伯來文字母乃是借用亞蘭文字母拼寫而成。在舊約聖經較晚期的作品中有愈來愈多的亞蘭文出現，甚至但以理書有一半是以亞蘭文留傳下來。在新約聖經的年代亞蘭文幾乎完全取代了希伯來文成爲日常用語，耶穌的時代猶太人日常說的就是亞蘭文。

公元 70 年耶路撒冷的聖殿被毀，猶太人感到需要有一本權威的聖經版本，在公元 100 年猶太人以古老的手抄本確定了各卷經文。在公元第二世紀，猶太經學教師拉比在文字上傳下了希伯來文作品 מִשְׁנָה (Mishna 重覆之意)，是記載公元 70 至 200 年間口傳下來拉比的討論，以此爲根據演變出中古世紀猶太人使用的希伯來文。目前猶太教使用的「聖經」תַּנַּ"ךְ (Tanach) 和基督宗教用的「舊約聖經」都是根據馬索拉文本 מְסוֹרָה (Masora) (Textum Masoreticum 簡稱 MT) 而來。「馬索拉」意思是「傳統」(tradition)，源於希伯來文字根「流傳」מִם-שָׁמַעַח-רֶשֶׁת (mem-samech-resh)。公元 500 年至 1000 年間，在提比里亞 (Tiberias) 有一些「維護傳統的人」(Traditionalists)，是出自亞設和拿弗他利子孫 (Ben-Ascher and Ben Naftali) 的文士 סוֹפְרֵיִם (Soferim) 家族，他們被稱爲「傳統的主人們」בְּעֵלֵי מְסוֹרָה (Baale Masora) (the Masorites)。馬索拉的文士們受委託把長久以來毫無疑問的口傳經典寫爲抄本，並加註母音讀音和重音，保存了聖經傳統的讀法和拼字。直到九世紀初，馬索拉文士的讀法和重音已經廣泛被人接受，人們已經不記得這種標音系統的創造者，這種讀法的源頭應該最遠追溯到第七世紀。公元 1425 年第一本馬索拉文本的印刷聖經被出版問世，開啓了印刷聖經的紀元。

約在公元 1750 年在巴勒斯坦現代希伯來文再度成爲日常用語，但不受重視。公元 1880 年以利以謝·便猶大 (Eliezer Ben Yehudah) 回到祖國巴勒斯坦，致力推廣希伯來文成爲日常用語，又編造新字，編印字典，出版報紙，使希伯來文今天成爲以色列的官方語言。現代希伯來文有兩套字母，一套是聖經上出現的字母，是所有的印刷物使用的，另外還有一套書寫字母，是他們手寫用的。所有的字母現在都不標明母音記號，學習者必須熟悉這個單字才能讀出這個字的發音，熟能生巧，慢慢會發現他們拼字的方式。電腦打字方面，現代希伯來文使用的印刷字母已經在電腦配備中有，由右向左打。我們如果要打帶有母音記號的聖經經文，可以在網站上找到免費可下載的希伯來文字型，由左向右打，先打字母，再打的母音會自動放在母音位置上。鍵盤的字母和母音記號的位置每種不同的字型不同，初學者練習看看，就能夠體諒本書偶爾出現的錯字了。